Studying evidentiality in language

Samira Verhees

Project and research seminar March 2020 github/sverhees/site/other

Evidentiality

- ► Specifies *someone's* access to information about an event they are talking about.
- More commonly: encoding of information source

Evidentiality

- ► Specifies *someone's* access to information about an event they are talking about.
- More commonly: encoding of information source
- ► In other words, how people know what they are talking about: personal experience, a wild guess, hearsay, etc.

Evidentiality

(1) kieylali-k kan-n-tika
peccary-obj to.die-vs-evid:Infer.Cert/pst
hala-n-dana
to.stink-vs-evid:sens.Cert/prs
'The peccary died; (because) it stinks.'

Via Eberhard (2018: 347) Sabanê (Nambikwara)

Outline

- 1. What is evidentiality?
- 2. Cognition and culture
- 3. Fieldwork on evidentiality

Outline 4/63

What is evidentiality?



Franz Boas (1858-1942)



Suffixes marking "source of information" in Kwakiutl (Kwakwaka'wakw) (Boas 1911)

"The man is sick. We express by this sentence, in English, the idea a definite single man at present sick. In Kwakiutl this sentence would have to be rendered by an expression which would mean, in the vaguest possible form that could be given to it, definite man near him *invisible sick near him invisible.* [...] An idiomatic expression of the sentence in this language would, however, be much more definite, and would require an expression somewhat like the following, *That invisible* man lies sick on his back on the floor of the absent house."

(Boas 1911: 43)

"[...] thus the Kwakiutl, whose language I have used several times as an example, would require a form indicating whether this is a new subject introduced in conversation or not; and, in case the speaker had not seen the sick person himself, he would have to express whether he knows by hearsay or by evidence that the person is sick, or whether he has dreamed it."

(Ibid.)

- ▶ Boas first described a category of information source as a general concept
 (Aikhenvald 2004: 12–13)
- ► But exponents of this category had been described much earlier: observations by Pāṇini on Sanskrit from the 4th century BCE seem to be the oldest (Friedman 2018: 125)

- ▶ Boas first described a category of information source as a general concept (Aikhenvald 2004: 12–13)
- ▶ But exponents of this category had been described much earlier: observations by Pāṇini on Sanskrit − from the 4th century BCE − seem to be the oldest (Friedman 2018: 125)
- ► According to Friedman (2018), A.M. Halpern was the first to use the term evidential: as a descriptive term for a verb suffix in the Quechuan language Yuma (indicating direct evidence) (Halpern 1946: 286)

► Roman Jakobson coined the term **evidential** for a typological category of the verb in 1957

"Evidential is a tentative label for the verbal category which takes into account three events – a narrated event, a speech event, and a narrated speech event, namely the alleged source of information about the narrated event. The speaker reports an event on the basis of someone else's report (quotative, i.e. hearsay evidence), or a dream (revelative evidence), or a guess (presumptive evidence) or of his own previous experience (memory evidence)."

(Jakobson 1957: 46)

"To our question, what happened to the steamer Evdokija, a Bulgarian first answered: *zaminala* "it is claimed to have sailed", and then added: *zamina* "I bear witness; it sailed"."

(Ibid.)

► Importantly, Jakobson brought together information source suffixes from Native American languages and indirect verb tenses from Bulgarian as instances of the same category (Plungian 2010: 26)

Evidentiality in typology

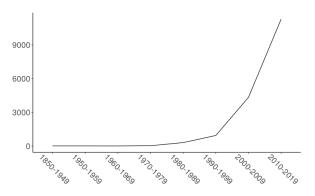
- ► Research started growing exponentially only from the mid-80's onwards
- ► After the publication of *Evidentiality: the linguistic* coding of epistemology (Chafe & Nichols 1986)

Evidentiality in typology

- ► Chafe & Nichols (1986) defined evidentiality in terms of "attitude towards knowledge", rather than simple information source marking
- ➤ They departed from a broad universal semantics, and included all kinds of linguistic devices (grammatical suffixes, lexical items)

Research on evidentiality

Figure 1: Search results for keyword "evidentiality" in Google Scholar by decade



Retrieved April 2019.

The book offers insight into "the ways in which ordinary people, unhampered by philosophical traditions, naturally regard the source and reliability of their **knowledge.** Simultaneously we can learn a great deal about an important ingredient of language itself, the ways in which languages agree and differ in their emphases, and in the kinds of devices they make available to their speakers."

(Chafe & Nichols 1986: vii)

"One of the current misconceptions concerning evidentiality is to do with a gratuitous extension of this term to cover every way of expressing uncertainty, probability and one's attitude to the information, no matter whether it is expressed with grammatical or with lexical means; or whether it is the primary meaning of a category or not [...]."

(Aikhenvald 2003: 19)

- ► Evidentiality is often associated with **epistemic modality**, i.e. the speaker's degree of certainty and commitment regarding the truth value of a piece of information (Boye 2012: 1–6)
- ► There have been some attempts to equate or identify the two in the past

The notion that information source marking is inherently connected to reliability and certainty seems intuitively plausible.

The notion that information source marking is inherently connected to reliability and certainty seems intuitively plausible.

- (2) Smith also owns one of Elton John's old pianos.
- (3) Smith also **reportedly** owns one of Elton John's old pianos.

via: The Washington Post

- ► Plungian (2001: 354) aptly called this a "cultural stereotype"
- ► There is no cross-linguistically valid one-to-one mapping between certain source types and reliability judgments
- ▶ By now: general consensus that the two categories are distinct, though the nature of their relationship remains a matter of debate (see discussion in Wiemer (2018))

"Well, I won't believe it till I see it," said the man. "An' then I dunno whether I'll believe it or not."

The Circus of Dr. Lao by Charles G. Finney (1935)

- Another central debate is whether the term evidentiality should be reserved for grammatical encoding
- ► A.Y. Aikhenvald is the main proponent of a grammar-central approach, explicitly defining evidentiality as "grammatical marking of information source" (Aikhenvald 2018: 1)
- Most others treat evidentiality as a universal semantics which can be expressed with various linguistic means

- ► Though everybody seems to agree that different means should be distinguished, and that studying each and all of them is useful
- A more substantial problem is how to distinguish different types

- ► Though everybody seems to agree that different means should be distinguished, and that studying each and all of them is useful
- A more substantial problem is how to distinguish different types
- Aikhenvald (2004) distinguishes three main types of expressions: grammatical marking, lexical items, and "evidential strategies"

- ► Though everybody seems to agree that different means should be distinguished, and that studying each and all of them is useful
- A more substantial problem is how to distinguish different types
- ▶ Aikhenvald (2004) distinguishes three main types of expressions: grammatical marking, lexical items, and "evidential strategies" → forms that can express an evidential value on occasion in context, but have a different main function

Grammar vs. lexicon

► Grammatical marking (as opposed to lexical) consists of "closed systems, which can be realized by bound morphemes, clitics and words which belong to full grammatical classes, such as prepositions, preverbs or particles" (Aikhenvald 2004: 11)

Grammar vs. lexicon

▶ Grammatical marking (as opposed to lexical) consists of "closed systems, which can be realized by bound morphemes, clitics and words which belong to full grammatical classes, such as prepositions, preverbs or particles" (Aikhenvald 2004: 11) → Leaves some room for ambiguity (sentential adverbs, certain clitics)

Evidential strategies

e.g. modal verbs in Germanic languages

(4) Er soll sich das Bein gebrochen haben he must:3.PRS self DEF leg broken have 'Apparently he has broken his leg.' / 'He reportedly broke his leg.' via (Aikhenvald 2004: 150) German

Evidential strategies

e.g. modal verbs in Germanic languages

(4) Er soll sich das Bein gebrochen haben he must:3.PRS self DEF leg broken have 'Apparently he has broken his leg.' / 'He reportedly broke his leg.' via (Aikhenvald 2004: 150) German

cf. He must have broken his leg.

Evidential strategies vs. grammar

- ► Evidential strategies are forms that can express an evidential value on occasion in context, but this is not their "main meaning"
- Grammatical evidentials commonly originate from strategies
- ► Many forms are in the process of evolution from strategy to grammar; it is unclear where to draw boundaries between them

Inference and semantic change

A key mechanism in semantic change and grammaticalization is **inference**

A key mechanism in semantic change and grammaticalization is **inference**

Do not confuse various applications of the term:

- ► Inference in naive epistemology
- Inference as a value in systems of evidential marking
- ► Inference in cognitive psychology
- ► Inference as a mechanism for semantic change

"Another commonly cited mechanism that propels semantic change toward greater grammaticization is inference or the conventionalization of implicature [...] In this type of change, a [grammatical form] that often occurs in an environment in which a certain inference may be made can come to be associated with that inference to such an extent that the inference becomes part of the explicit meaning of the gram." (Bybee, Perkins & Pagliuca 1994: 25)

since as a temporal \rightarrow causal conjunction

(5) Since Susan left him, John has been very miserable.

since as a temporal \rightarrow causal conjunction

- (5) Since Susan left him, John has been very miserable.
- (6) Since I have a final exam tomorrow, I won't be able to go out tonight.

since as a temporal \rightarrow causal conjunction

- (5) Since Susan left him, John has been very miserable.
- (6) Since I have a final exam tomorrow, I won't be able to go out tonight.

New meaning derives from a common inference that correlation implies causation.

(Hopper & Traugott 2003: 78-84)

Evidentiality and implicatures

- Evidential meanings rarely emerge alone
- ► In many languages a single form conveys different meanings, including hearsay, logical inference, mirative (new, unexpected information) and epistemic modality (the speaker does not vouch for the truth of the information)

Evidentiality and implicatures

- ► Evidential meanings rarely emerge alone
- ► In many languages a single form conveys different meanings, including hearsay, logical inference, mirative (new, unexpected information) and epistemic modality (the speaker does not vouch for the truth of the information)
- The status of these various meanings is unclear
- One may be a pragmatic extension of the other, or they may be two sides of the same coin

Evidentiality and implicatures

- ► Evidential meanings rarely emerge alone
- ► In many languages a single form conveys different meanings, including hearsay, logical inference, mirative (new, unexpected information) and epistemic modality (the speaker does not vouch for the truth of the information)
- The status of these various meanings is unclear
- None may be a pragmatic extension of the other, or they may be two sides of the same coin → Interpretations of another, more abstract category such as "mediative"

- (7) Sali-r miča **qini-b-o ek'wa** ali-ERG dagger break-N-CVB AUX.PRS
 - 1. 'Ali (as I found out) broke [his] dagger.'
 - 2. '(I see that) Ali broke [his] dagger.'
 - 3. '(Apparently) Ali broke [his] dagger.'

From (Tatevosov 2007: 361) Bagvalal (East Caucasian)

Mediative

"When [speakers] use the ordinary, unmarked forms, they are stating the facts purely and simply as they know them, with no commentary. But, when they choose to use the special, marked forms, they are expressing them MEDIATELY, through their acknowledgment of the event, without specifying how it happened, and in so doing they are placing themselves, so to speak, at a distance from what they are saying. In the case of hearsay the utterance implies 'as I hear'; in the case of inference it implies 'as I infer'; in the case of unexpected perception it implies 'as I see'." (Lazard 1999: 95)

Mediative

[...] Speakers are somehow split into two persons, the one who speaks and the one who has heard or infers or perceives. This operation distances them from their own discourse, whereas in neutral expression they adhere to their own discourse by virtue of the very laws of linguistic intercourse. The real value of the forms in question is this abstract distance, not any consideration of the nature of the source of the speaker's knowledge of the facts." (Ibid.)

Grammar vs. non-grammar

- Lack of empirical criteria leads to contradictory classifications
- ► How to identify the (main) meaning of a grammatical form?
- Repercussions for methodology

Semantic domain

Personal experience	Active participation		
	Sensory access	Visual	Direct
		Auditory	
Inference	From results		Indirect
	From reasoning		
Hearsay	Secondhand		
	Thirdhand		

^{*}Shaded grey = rare distinctions.

Floating notions

- ► Information from dreams can be framed as direct / visual access, or as unreal and thus inherently unwitnessed; Kwakiutl supposedly has a dedicated revelative marker
- General knowledge that cannot be ascribed to a specific source (type) is marked as direct / personal (minimal mediation), inference from reasoning (assumption), reportative (in Mi'kmaw) or has a dedicated marker

Aikhenvald (2004) makes a distinction of **reportative** vs. **quotative**: reportative = reported information without reference to a specific source ('it is said that Y'); quotative = reported information with reference to a source ('X said Y').

Aikhenvald (2004) makes a distinction of **reportative** vs. **quotative**: reportative = reported information without reference to a specific source ('it is said that Y'); quotative = reported information with reference to a source ('X said Y').

Quotatives often simply designate a proposition as being a quote, rather than specifying access per se, so it is debatable whether they are strictly speaking evidentials.

he-w hek'a c'innol-o bis:i-di **bot:t:u**DEM-M man know.CAUS-IMP 2Pl-ERG QUOT

lodi! hit'on χan.š-t:i.

REP say.AOR king-ERG

"'You find out what kind of man [did this]!"

guot

said_{REP} the king.'

(Dirr 1906)

Andi (East Caucasian)

(9) ilo-de du-\(\text{\chi}\)a yo\(\text{ca}\) b-eq'-are=\(\text{\chi}\)'ehe mother-erg 2sg.dat book n-get-pfv=quot \(\text{\tilde{a}}\) hear-cvb.n n-be-pfv 1pl.excl-dat 'Mother bought you a book, we heard.'

(Magomedbekova 1967: 107) Akhvakh (East Caucasian)

(10) ?álí nà kònò sù-wókkó músá kò <name> QUOT REP 3SG:M-see:PFV <name> do máytà vomit:vN 'There is a rumour that Ali said he saw Musa vomiting.'

(Storch 2018: 625) Maaka (Chadic)

(10) ?álí nà kònò sù-wókkó músá kò <name> QUOT REP 3SG:M-see:PFV <name> do máytà vomit:vN 'There is a rumour that Ali said he saw Musa vomiting.'

 \rightarrow Seems to convey information attributed to a specific source, rather than simply delimit a quotation

(Storch 2018: 625)

Maaka (Chadic)

Active participation

► Some languages distinguish active participation from direct observation (see Sarvasy (2018: 646–650) on Foe)

Active participation

- ► Some languages distinguish active participation from direct observation (see Sarvasy (2018: 646–650) on Foe)
- Tibetic languages famously distinguish egophoric access, which is considered a distinct category (Floyd, Norcliffe & San Roque 2018)
- Egophoric covers personal knowledge: active participation, thoughts, inner sensations (Tournadre & LaPolla 2014); in some cases requires control (Widmer & Zúñiga 2017)

Egophoricity

"The Tibetic Egophoric category is not part of the evidential system; it is an independent, and more fundamental, category which affects evidential meanings that come under its shadow. Rather than an evidential category, Egophoric is a category to which evidentiality is not applicable."

(DeLancey 2018: 584)

Evidentiality as an indexical category

 Remember Jakobson's narrated speech event – an intermediary event designating a relationship between an event and an origo (usually the speaker)

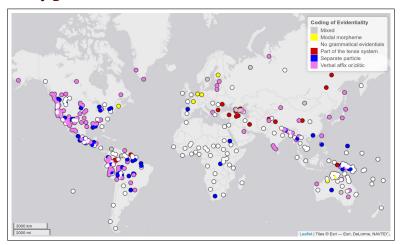
Evidentiality as an indexical category

- Remember Jakobson's narrated speech event an intermediary event designating a relationship between an event and an origo (usually the speaker)
- ► Some recent functional studies revisit the idea of evidentiality as an indexical category (similar to tense, spatial deixis, etc.) (Hanks 2014, Bergqvist 2018)
- ► And similar views are common in formal semantic approaches (see an overview in Speas (2018))

Evidentiality as an indexical category

- Evidentials by default refer to the information source (or access) of the speaker
- Indexical approaches can account for shifts, including:
- Speaker to character in a story
- Speaker to addressee in a question
- Extension from speaker to include addressee in "shared knowledge" markers

Areal types



*Reproduction of (de Haan 2013) made with Lingtypology (Moroz 2017) for R (R Core Team 2018)

Interim summary — evidentiality is:

- A relatively new but very fashionable category in linguistics
- ► Relatively rare if you define it as *grammatical* encoding of information source
- Universal if you define it as *linguistic* encoding of information source
- ► Alternatively, you can define it as an indexical category specifying the relationship between an origo (usually the speaker) and an event in terms of access to information about the event

Interim summary

- Major subdomains are direct experience, inference, and reported speech
- Some types of information sources (e.g. dreams, general knowledge) display a high degree of cross-linguistic variation in terms of how they are marked
- And some values remain controversial in typology

Interim summary

- Major subdomains are direct experience, inference, and reported speech
- ➤ Some types of information sources (e.g. dreams, general knowledge) display a high degree of cross-linguistic variation in terms of how they are marked
- And some values remain controversial in typology
- There is a general lack of empirical criteria to identify evidentials: either as markers of evidentiality, or as grammatical markers of evidentiality

Abbreviations I

```
first person 54
         second person 53, 54
         third person 33, 34, 55, 56
         aorist 53
  AOR
 AUX
         auxiliary 45
         causative 53
CAUS
         certainty 4
 CERT
  CVB
         converb 45, 54
         dative 54
  DAT
         definite 33, 34
  DEF
 DEM
         demonstrative 53
  ERG
         ergative 45, 53, 54
         evidential 4
 EVID
 EXCL
         exclusive 54
         imperative 53
  IMP
         inferential 4
INFER
         masculine 53, 55, 56
         neuter 45, 54
         object 4
  OBI
  PFV
         perfective 54-56
```

Abbreviations 50/63

Abbreviations II

```
PL plural 54

PRS present 4, 33, 34, 45

PST past 4

QUOT quotative 53–56

REP reportative 53, 55, 56

SENS sensory evidential 4

SG singular 54–56

VN verbal noun 55, 56

VS verbal suffix 4
```

Abbreviations 51/63

References I

- Aikhenvald, Alexandra Y. 2003. Evidentiality in typological perspective. In Alexandra Y. Aikhenvald & Robert M.W. Dixon (eds.), *Studies in evidentiality*, 1–32. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Aikhenvald, Alexandra Y. 2004. *Evidentiality*. Oxford: Oxford University Press.
- Aikhenvald, Alexandra Y. 2018. Evidentiality: The framework. In Alexandra Y. Aikhenvald (ed.), *The Oxford handbook of evidentiality*, 1–36. Oxford: Oxford University Press.

References 52/63

References II

- Bergqvist, Henrik. 2018. Evidentiality as stance: Event types and speaker roles. In Ad Foolen, Helen de Hoop & Gijs Mulder (eds.), *Evidence for evidentiality*, 19–44. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
 - Boas, Franz. 1911a. Introduction. In Franz Boas (ed.), Handbook of American Indian languages 1, 5–83. New York: Columbia University Press.
- Boas, Franz. 1911b. Kwakiutl. In Franz Boas (ed.), *Handbook of American Indian languages 1*, 423–558. New York: Columbia University Press.

References 53/6

References III

- Boye, Kasper. 2012. *Epistemic meaning: A crosslinguistic and functional-cognitive study*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter.
 - Bybee, Joan L., Revere Perkins & William Pagliuca. 1994. The evolution of grammar: Tense, aspect and modality in the languages of the world. Chicago/London: The University of Chicago Press.
 - Chafe, Wallace L & Johanna Nichols. 1986. Evidentiality: the linguistic coding of epistemology. Norwood, NJ: Ablex.

References 54/6

References IV

- DeLancey, Scott. 2018. Evidentiality in Tibetic. In Alexandra Y. Aikhenvald (ed.), *The Oxford handbook of evidentiality*, 580–594. Oxford: Oxford University Press.
- Dirr, Adolf A. 1906. Kratkij grammatičeskij očerk andijskago jazyka [Short grammar sketch of Andi]. In *Sbornik materialov dlja opisanija mestnostej i* plemën Kavkaza. Tbilisi: Upravlenie Kavkazskago Učebnago Okruga.

References 55/63

References V

- Eberhard, David M. 2018. Evidentiality in Nambikwara languages. In Alexandra Y. Aikhenvald (ed.), *The Oxford handbook of evidentiality*, 333–356. Oxford: Oxford University Press.
- Floyd, Simeon, Elisabeth Norcliffe & Lila San Roque. 2018. *Egophoricity*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
 - Friedman, Victor A. 2018. Where do evidentials come from?. In Alexandra Y. Aikhenvald (ed.), *The Oxford handbook of evidentiality*, 124–147. Oxford: Oxford University Press.

References 56/63

References VI

- de Haan, Ferdinand. 2013. Coding of evidentiality. In Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath (eds.), *The world atlas of language structures online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. https://wals.info/chapter/78.
- Halpern, Abraham Meyer. 1946. Yuma. In Cornelius Osgood (ed.), *Linguistic structures of Native America*, 249–288. New York: Viking Fund.
 - Hanks, William F. 2014. Evidentiality in social interaction. *Pragmatics and Society* 3(2). 169–180.

References 57/6

References VII

- Hopper, Paul J & Elizabeth Closs Traugott. 2003. Grammaticalization. First published in 1993. Cambridge: Cambridge University Press.
 - Jakobson, Roman. 1957. Shifters, verbal categories and the Russian verb. Reprinted in L. R. Waugh and M. Monville-Burston (Eds.) 1984. Russian and Slavic grammar studies 1931-1981. Berlin: Walter de Gruyter, 386-392. Cambridge, MA: Harvard University, Department of Slavic Languages & Literature.
- Lazard, Gilbert. 1999. Mirativity, evidentiality, mediativity, or other?. *Linguistic Typology* 3. 91–109.

References 58/6

References VIII

- Magomedbekova, Zagidat M. 1967. *Axvaxskij jazyk* [*The Akhvakh language*]. Tbilisi: Mecniereba.
 - Moroz, George. 2017. lingtypology: easy mapping for Linguistic Typology. https://CRAN.R-project.org/package=lingtypology.
 - Plungian, Vladimir A. 2001. The place of evidentiality within the universal grammatical space. *Journal of pragmatics* 33(3). 349–357.

References 59/6

References IX

Plungian, Vladimir A. 2010. Types of verbal evidentiality marking: an overview. In Gabriele Diewald & Elena Smirnova (eds.), *Linguistic realization of evidentiality in european languages*, 15–58. Berlin/New York: De Gruyter Mouton.

R Core Team. 2018. R: A Language and Environment for Statistical Computing. R Foundation for Statistical Computing. Vienna, Austria.

https://www.R-project.org/.

References 6o/63

References X

- Sarvasy, Hannah. 2018. Evidentiality in the languages of New Guinea. In Alexandra Y. Aikhenvald (ed.), *The Oxford handbook of evidentiality*, 629–656. Oxford: Oxford University Press.
- Speas, Margaret. 2018. Evidentiality and formal semantic theories. In Alexandra Y. Aikhenvald (ed.), *The Oxford handbook of evidentiality*, 286–314. Oxford: Oxford University Press.

References 61/63

References XI

- Storch, Anne. 2018. Evidentiality and the expression of knowledge: an African perspective. In Alexandra Y. Aikhenvald (ed.), *The Oxford handbook of evidentiality*, 610–628. Oxford: Oxford University Press.
 - Tatevosov, Sergej G. 2007. Évidencial'nost' i admirativ v bagvalinskom jazyke [Evidentiality and admirative in Bagvalal]. In V.S. Xrakovskij (ed.), Évidencial'nost' v jazykax evropy i azii: sbornik statej pamjati natal'i andreevny kozincevoj, 351–397. St. Petersburg: Nauka.

References 62/63

References XII

- Tournadre, Nicolas & Randy J LaPolla. 2014. Towards a new approach to evidentiality: Issues and directions for research. *Linguistics of the Tibeto-Burman area* 37(2). 240–263.
- Widmer, Manuel & Fernando Zúñiga. 2017. Egophoricity, involvement, and semantic roles in Tibeto-Burman languages. *Open linguistics* 3(1). 419–441.
- Wiemer, Björn. 2018. Evidentials and epistemic modality. In Alexandra Y. Aikhenvald (ed.), *The Oxford handbook of evidentiality*, 85–108. Oxford: Oxford University Press.

References 63/65